

## ESTUDIO SOBRE LA SUBORDINADA RELATIVA EN EL LIBRO SEGUNDO DE TUCÍDIDES

### INTRODUCCIÓN

La proposición relativa presenta un interés especial desde el punto de vista de la sintaxis descriptiva e histórica, porque es la más antigua subordinada a que podemos remontarnos en las lenguas indoeuropeas y, además, posee un elemento subordinante flexionable, lo cual facilita su síntesis con las construcciones participiales, las completivas, las absolutas y, en menor grado, otros tipos de proposiciones.

El estudio de la relativa en Tucídides tiene destacada importancia dentro de la sintaxis histórica de la lengua griega, porque este historiador, con su genio sintético, representa una importante etapa en el desarrollo de la hipotaxis que culmina en la prosa platónica. Si bien en Tucídides aparecen muchos tipos de construcción que ya se encuentran en Homero, crea él por su parte otros muy originales. Algunos procesos de concentración culminan en él, y es el iniciador de otros que alcanzarán pleno desarrollo en los prosistas posteriores.

En este trabajo aplicaremos métodos de carácter estadístico. No obstante, deseamos advertir que la cuantificación de elementos de índole cualitativa sólo puede hacerse con suma cautela, y, de más está decirlo, no llega a constituir un método único. Pero con todo es fácil observar que en las obras de sintaxis y estilística se utiliza abundantemente la palabra "frecuencia". Leemos que es "frecuente" que el verbo vaya en tal o cual posición o que una construcción es "frecuente". Re-

sulta entonces necesario cuantificar esos elementos para determinar con más exactitud el valor de esa frecuencia. Es así como el tratamiento numérico de las frecuencias se ha abierto paso en una cantidad de estudios contemporáneos: recordaremos los trabajos de S. G. Stacey<sup>1</sup>, Jean Cousin<sup>2</sup>, E. Löfstedt<sup>3</sup> y Ch. Mugler<sup>4</sup>. Es justamente Mugler quien ha estudiado con detenimiento la sintaxis histórica de la relativa en la primera de las obras mencionadas.

Las citas que se refieren al texto original de Tucídides corresponden a la edición de Charles Forster Smith, aparecida en The Loeb Classical Library, Londres, 1935.

### I. LOS ELEMENTOS SUBORDINADORES

Atendiendo a las diferencias estilísticas que presentan los trozos narrativos y los discursos, y ya que en el libro analizado existen algunos discursos importantes por su longitud, hemos determinado la densidad con que aparecen las relativas en ambos tipos de texto, llegando al siguiente cuadro:

	Renglones de texto	Proposiciones relativas	Relativas por 1.000 reng.	
			Cantidad	Núm. índice
Trozos narrativos	1738	207	119	100
Discursos	522	107	204	171

Cuadro nº 1

Densidad de relativas en los trozos narrativos y discursivos.

Puede verse por las cifras anotadas, que la frecuencia con que aparecen las proposiciones relativas es mucho mayor en los trozos ocupados por discursos. Así, por cada 100 proposiciones relativas que se encuentran en texto narrativo, hallamos 171 en discurso. Estas cantidades traducen un hecho estilístico. En los trozos narrativos, el autor se coloca frente al lector

1 "Die Entwicklung des livianischen Stiles", ALL., X.

2 "Evolution et structure de la langue latine". Paris, 1944.

3 "Syntactica". Lund, 1928 y 1933.

4 "L'Evolution des subordinées relatives complexes en grec", Paris, 1938; "L'Evolution des constructions participiales complexes en grec et en latin", Paris, 1938; "Problèmes de sémantique et d'ordre syntactique", Paris, 1939.

como si éste no estuviera informado de nada. Cobran entonces gran importancia las referencias de lugar y tiempo, causa, consecuencia, fin, pensamientos e intenciones; el historiador va circunstanciando la duración de los procesos, el origen y destino de los movimientos, o sea ubicando cronotópicamente los sucesos narrados y filiando sus causas, consecuencias, la finalidad que persiguen los actores, lo que éstos piensan. En el discurso la situación cambia: el orador habla ante gente que conoce los sucesos, las causas y los fines, y ya no es necesario ubicar los hechos cronotópicamente. Es en cambio muy importante calificarlos, definir a los personajes, recordar su actuación pasada, presentar los aspectos beneficiosos o dañinos de las acciones, para todo lo cual se presta muy especialmente la proposición relativa.

Anotada una mayor frecuencia o densidad de proposiciones relativas en el discurso, veremos ahora en qué proporción se utilizan los elementos subordinadores. Con esta finalidad, los agruparemos en dos categorías fundamentales: flexionables y adverbiales. El cuadro número 2 presenta la densidad de elementos flexionables y adverbiales y el crecimiento relativo de ambas especies en los trozos de narración y discurso.

	Rengl.	Cant. de elementos flex. y adverbiales		Por 1.000 renglones			
		Flex.	Adv.	Flexionables		Adverbiales	
				Cant.	N. I.	Cant.	N. I.
Narrativo	1738	151	47	87	100	27	100
Discurso	522	85	18	163	187	34	126

*Cuadro nº 2*

Densidad de elementos flexionables y adverbiales y crecimiento relativo. (La diferencia que se observa en los totales para trozos narrativos y discursivos, respecto de las cifras consignadas en el cuadro nº 1, se debe a que frecuentemente un relativo introduce más de una proposición relativa.)

De las cifras presentadas se deduce que aunque el número de elementos adverbiales aumenta en los discursos (y esto es lógico, porque aumenta en general la densidad de relativas), su crecimiento es mucho menor que el de los elementos flexionables. Esto se explica porque las precisiones de carácter ad-

verbial son menores en el discurso, según hemos señalado más arriba.

Este punto de vista puede confirmarse estudiando el porcentaje de elementos flexionables y adverbiales utilizados, según se hace en el cuadro n° 3:

	Total de relat.	Flex.	Adv.	Porcentajes		
				Flex.	Adv.	Total
Narrativo	198	151	47	76	24	100
Discurso	103	85	18	82	18	100

Cuadro n° 3

Porcentaje de elementos flexionables y adverbiales en narración y discurso.

Según estas cifras, se observa una disminución de elementos adverbiales en los trozos de discurso, respecto a los narrativos.

Si bien las relativas introducidas por adverbio o giro adverbial no alcanzan la frecuencia que tienen las de elemento flexionable, debemos anotar que en tanto en Homero aparecen a menudo como subordinadores relativos los adverbios *ἐνθα*, *ἧ*, *ὅθι*, a partir de Herodoto estos elementos de unión van adquiriendo un desarrollo notable. Tucídides muestra una gran variedad de ellos: en el libro segundo hemos contado 25 tipos de adverbio o expresión subordinadora adverbial, *ἧ*, *ἧπερ*, *ἀπό* y gen., *ἐν* y dat., *ὁλίπερ* y *οἷα*, *ἅπερ*, *ὅσον*, *μέχρι* *οὗ*, *πρός* y acus., *ἐς* y acus. *πρός* y dat., *ἐπί* y acus., *περί* y gen., *ἐπί* y dat., *ὅσῳ*, *οὗ* y *οὗπερ*, *ὅπη*, *ἐνεκα* precedido de genitivo, *ἐξ* con gen., *καθάπερ*, *ὅθενπερ*, etc.

La frecuencia con que los más importantes de estos elementos se encuentran en el libro segundo, la muestra el siguiente cuadro:

	Flexionables					Adverbiales			
	Tot.	ὅς	ὅσος	ὅστις	Otros	Tot.	ἧ	ἐν+dat.	Otros
Totales libro II	236	180	38	15	3	65	14	10	41

Cuadro n° 4

Frecuencia de los principales elementos subordinantes.

Puede verse aquí que el pronombre relativo  $\delta\varsigma$  ocupa el lugar de preferencia. Le sigue  $\delta\sigma\varsigma$ , con 38 casos sobre 236. El tercero en importancia es  $\delta\sigma\tau\varsigma$ . ¿Por qué el autor utiliza con tanta frecuencia  $\delta\sigma\varsigma$ ? Porque es un pronombre que podríamos llamar de igualación, en el sentido de que lo que se dice en la relativa alcanza exactamente a todos los elementos que constituyen el antecedente. Es frecuente en la narración histórica que el escritor deba referirse a las operaciones realizadas por una cantidad de hombres, a la suerte que corren, a hechos que les ocurren, considerándolos como un conjunto, idea que se vierte mejor con  $\delta\sigma\varsigma$  que con el relativo  $\delta\varsigma$ . En cuanto a  $\delta\sigma\tau\varsigma$ , pronombre relativo indefinido, su presencia no es tan visible como en otros textos por la misma razón: generalmente el autor se refiere a los hechos y personas no en el plano hipotético o indefinido, sino en el de la realidad, considerándolos con números fijos.

En lo que respecta a las formas sintácticas adverbiales relativas, son preferidas las de lugar y tiempo, que constituyen las coordenadas fundamentales de la narración histórica ( $\tilde{\eta}$ ,  $\tilde{\epsilon}\nu$  más dativo).

## II. LA FUNCIÓN DEL RELATIVO

El cuadro nº 5 muestra la distribución de los relativos según la función sintáctica que desempeñan en la proposición:

	subj.	Acus.		Dativo			Genitivo		
		e.d.	otros	int.	medio	otros	partit.	parent.	otro
Totales	104	61	3	7	4	2	4	4	6
libro II									

Adverbial				Régim.	Atracc.
lugar	tiempo	modo	otros		
41	14	8	10	26	5

Cuadro nº 5

Distribución de las funciones sintácticas más importantes del relativo.

El número mayor corresponde a la función de sujeto, donde hemos incluido los sujetos en acusativo de las proposiciones completivas. Le sigue el acusativo objeto. Entre los dativos se destacan el *commodi* y el de medio. El primero aparece casi exclusivamente en los trozos de discurso. Sobre 7 ejemplos, 6 corresponden al discurso y 1 a trozo narrativo. Esto ocurre por motivos estilísticos, ya que en el género oratorio resulta vital poner en movimiento las reservas afectivas del auditorio presentándole las acciones como beneficiosas o dañinas.

Los genitivos están especialmente representados por la función partitiva y la de parentesco, y se concentran en la parte narrativa. Sobre cuatro ejemplos de cada tipo, tres pertenecen a la parte narrativa. Esto se explica porque en el relato se utilizan con frecuencia formas de partición para indicar las vicisitudes particulares de un grupo respecto al todo y, además, los personajes importantes, las alianzas, presentan aspectos vinculados con situaciones familiares, de las que se da cuenta con este genitivo de parentesco.

Entre los relativos adverbiales, como ya hemos dicho, privan los de lugar y tiempo, y su densidad es mucho mayor en la parte narrativa. Aparecen 41 casos de lugar contra 14 de tiempo, lo que se explica porque la circunstancia temporal presenta una variabilidad mucho menor que la espacial: fijado un lapso, pueden ocurrir en su transcurso muchas acciones en, por, desde o hacia lugares.

En 26 casos sobre 299 el pronombre se halla en caso de régimen y en 5 casos, atraído por su antecedente. La mayor frecuencia de atracción corresponde a genitivo por acusativo, con tres casos.

### III. RELATIVAS SIMPLES Y COMPLEJAS

Llamamos relativas simples a aquellas en que la proposición no recibe ampliación de ninguna naturaleza, y complejas a aquellas en que entra en síntesis con elementos participiales, construcciones de infinitivo o construcciones absolutas.

La densidad relativa de estas construcciones en el libro II de Tucídides, es la que muestra el cuadro nº 6.

	Cantidad			Cant. por 1.000 reng.			
	Total de reng.	simples	Complejas	Simples		Complejas	
				Cant.	N. I.	Cant.	N. I.
Narrativo	1738	176	30	101	100	17	100
Discurso	522	87	21	166	164	40	235

Cuadro nº 6

Construcciones simples y complejas. Densidad relativa.

Como puede observarse en el cuadro transcripto, las construcciones simples son mucho más frecuentes que las complejas. Esto se explica históricamente, porque la construcción compleja, que resulta de una síntesis de la relativa y elementos participiales, proposiciones completivas o construcciones absolutas, representa una etapa muy evolucionada dentro de la historia de la lengua y un nivel cultural y de civilización muy elevado. Es decir, nos hallamos ante una expresión lingüística que constituye un recurso literario y estilístico expresivo. En cambio, la relativa simple no es un producto de excepción, sino que pertenece al lenguaje hablado y a la lengua literaria y constituye la más antigua forma hipotáctica en las lenguas indoeuropeas.

El aumento proporcional de las relativas complejas es mucho mayor que el de las simples en los trozos de discurso. Esto es lógico, si recordamos la importancia que la oratoria tenía en esa época. A ella se aplicaban todos los procedimientos del arte literario y el orador se ejercitaba para alcanzar todas las sutilezas de efecto que dieran más fuerza de convicción a sus palabras. El historiador, que reproduce los discursos en forma sin duda aproximada, busca entonces un nivel artístico y estilístico más elevado y complejo: complejidad y abundancia de recursos significan aquí complejidad y abundancia de construcciones sintácticas. Así, es lógico que los giros relativos sintéticos alcancen una mayor densidad en el discurso que en la narración.

Para la denominación de las construcciones complejas, hemos utilizado un sistema de letras, tal como lo hace Mugler en su estudio sobre las relativas ya citado. Transcribimos a continuación el código utilizado:

- A: El pronombre es sujeto; el participio es atributo, apósito o complemento predicativo del sujeto.
- B: El pronombre es complemento; el participio es atributo, apósito, etc., del sujeto. Existen tres tipos:
1. El pronombre depende sólo del verbo en modo personal.
  2. El pronombre es complemento del verbo y del participio.
  3. El pronombre está vinculado sólo con el participio.
- C: El pronombre es complemento directo o indirecto del verbo en modo personal; el participio concuerda con el pronombre.
- D: El pronombre es sujeto y no se halla relacionado con el participio; éste es atributo, apósito, etc. del complemento directo o indirecto.
- E: La relativa se halla ampliada por genitivo absoluto. Existen tres tipos:
1. El pronombre depende sólo del verbo.
  2. El pronombre depende a la vez del genitivo absoluto y de la construcción personal.
  3. El pronombre depende sólo del genitivo absoluto.
- F: La relativa se halla ampliada por acusativo absoluto. Existen tres tipos:
1. El pronombre depende sólo del verbo.
  2. El pronombre depende a la vez del acusativo absoluto y de la construcción personal.
  3. El pronombre depende sólo del participio del acusativo absoluto.
- G: El participio es apósito o atributo de un complemento del verbo; el pronombre depende del participio apósito.
- H: El pronombre está determinado en caso por un complemento del verbo principal; el participio es apósito del sujeto.
- I: El pronombre es complemento del verbo de la relativa; el participio es apósito de un complemento del verbo de la relativa.



J: El pronombre es sujeto; el participio es complemento de una construcción determinada por el verbo principal.

*Construcciones complejas del libro II:*

TIPO A:

- 4, 7: τέλος δ' οὗτοί τε καὶ ὅσοι ἄλλοι τῶν Θηβαίων περιῆσαν κατὰ τὴν πόλιν πλανώμενοι, ... Al final éstos y los otros tebanos que andaban vagando por la ciudad, ...
- 11, 8: Ἀθηναίους ... τοῦτο δοῦσαι, οἳ ἄρχειν τε τῶν ἄλλων ἀξιοῦσι καὶ ἐπιόντες τὴν τῶν πέλας δηοῦν μᾶλλον ἢ τὴν αὐτῶν ὄραν. ... que los atenienses hagan esto, los cuales consideran justo estar al frente de los demás y están más dispuestos a marchar contra los vecinos y devastarlos que a ver su tierra devastada. (Obsérvese que la construcción participial, de valor modal, se vincula con el infinito δηοῦν).
- 15, 2: ... πόλει ... ἢ ἀπάντων ἤδη ξυνηλούντων ἐς αὐτὴν μεγάλη γενομένη παρεδόθη ὑπὸ Θησεῶς τοῖς ἔπειτα ... ciudad ... la cual habiendo llegado a ser grande al recibir los tributos de todos, fué entregada por Teseo a sus sucesores. (Esta relativa combina los tipos E I y A).
- 37, 3: ... καὶ (νόμων) ὅσοι ἄγραφοι ὄντες αἰσχύνῃν ὁμολογουμένην φέρουσιν ... (de las leyes) que, aunque no escritas, acarrear una vergüenza reconocida por todos (para el que las viola). (Esta relativa combina los tipos de construcción A y D).
- 44, 3: ... οἳ ἂν μὴ καὶ παῖδας ... παραβαλλόμενοι κινδυνεύουσιν ... quienes no se arriesgan exponiendo a sus hijos (porque no tienen)...
- 62, 3: τῶν πατέρων, ... οἳ μετὰ πόνων καὶ οὐ παρ' ἄλλων δεξάμενοι κατέσχον τε καὶ προσέτι διασώσαντες παρέδοσαν ὑμῖν αὐτά ... de los padres ... que por su propio trabajo y no por haberlo recibido de otros, no sólo adquirieron sino también conserva-

ron y nos entregaron este imperio ... (Esta relativa incluye dos construcciones tipo A completas).

- 69, 1: ... Φορμίωνα ..., ὃς ὀρμώμενος ἐκ Ναυπάκτου φυλακὴν εἶχε μὴτ' ἐκπλεῖν ἐκ Κορίνθου καὶ τοῦ Κρισαίου κόλπου μηδένα μὴτ' ἐσπλεῖν ... al mando de Formio quien, haciendo base en Naupactos vigilaba que nadie entrara ni saliera navegando de Corinto o del golfo de Criseo ...
- 72, 1: ... τοὺς ἄλλους ξυνελευθεροῦτε ὅσοι μετασχόντες τῶν τότε κινδύνων ὑμῖν τε ξυνώμοσαν καὶ εἰσὶ νῦν ὑπ' Ἀθηναίοις, ... ayudados a liberar a todos los que, habiendo participado en aquellos peligros, juraron lo mismo que vosotros y ahora están sometidos a los atenienses, ...
- 76, 4: ... μηχανὰς ... μίαν μὲν ἢ τοῦ μεγάλου οἰκοδομήματος κατὰ τὸ χῶμα προσαχθεῖσα ἐπὶ μέγα τε κατέσεισε καὶ τοὺς Πλαταιᾶς ἐφόβησεν, ... máquinas ... una que, emplazada sobre el bastión, abatió gran parte del muro interior y asustó a los Plateos ...
- 93, 2: ... ναῦς, αἱ ἔτυχον αὐτόθι παρόντες ... las naves que, por casualidad, se encontraban allí ...
- 95, 3: ... πρέσβεις, οἱ ἔτυχον παρόντες τούτων ἕνεκα: ... los embajadores, que por casualidad se encontraban presentes a causa de estos asuntos, ...
- 97, 3: ... Σεύθου, ὃς ὕστερον Σιτάλκου βασιλεύσας πλείστον δὴ ἐποίησε, ... Seutes, el cual, llegando al poder después de Sitalces, llevó la renta al máximo, ...

Es ésta la construcción sintética más simple entre relativa y participio. Por su frecuencia, ocupa un lugar destacado en el texto que estamos estudiando (13 casos sobre un total de 51; hemos contado como dos el ejemplo 62,3, que incluye dos construcciones tipo A). Históricamente, el tipo A aparece ya en Homero con mucha frecuencia. Así, en los 12 primeros cantos de la *Iliada* se cuentan 36 casos. Se trata por lo tanto de una construcción bastante antigua dentro de la historia de la lengua. No obstante, el tipo A se da en los trozos de los poemas homéricos donde la sintaxis presenta una estructura más compleja y elaborada, lo cual induce a pensar.

con Mugler, que "l'invention de cette synthèse entre participe et subordonnée était relativement récente au moment de la naissance de l'épopée<sup>1</sup>".

ΤΥΠΟ Β 1:

- 26, 2: ἀποβάσεις ποιησάμενος τῆς τε παραθαλασσίῳ (γῆς) ἔστιν ἃ ἐδῆωσε ...  
... hay algunos lugares de la región costera que devastó mediante desembarcos ...
- 44, 2: ... καὶ λύπη (ἐστὶ) οὐχ ὧν ἂν τις μὴ πειρασάμενος ἀγαθῶν στερίσκηται, ... y la pena no la provocan las cosas de las que a uno le privan sin haberlas experimentado nunca, ... (La relativa incluye el antecedente).
- 67, 4: ... τοῖς αὐτοῖς ἀμύνεσθαι οἷσπερ καὶ οἱ Λακεδαιμόνιοι ὑπῆρξαν, τοὺς ἐμπόρους ... ἀποκτείναντες καὶ ... ἐσβαλόντες ... emplear los mismos medios que ya los Lacedemonios habían usado antes al matar a los comerciantes y ... arrojar ... (Obsérvese la atracción de dativo por acusativo).
- 74, 3: ... ἐπὶ γῆν τήνδε ἤλθομεν, ἐν ἣ οἱ πατέρες ἡμῶν εὐξάμενοι ὑμῖν Μήδων ἐκράτησαν ... venimos contra esta tierra donde nuestros padres, invocándoos, conquistaron a los Persas.
- 76, 4: ... ἄλλας ... ἅς βρόχους τε περιβάλλοντες ἀνέκλων οἱ Πλαταιῆς, ... otras ... que los Platenses desviaban hacia arriba arrojando sogas, ...
- 98, 1: ... τῇ ὁδῷ ἦν πρότερον αὐτὸς ἐποίησατο τεμῶν τὴν ὕλην ... por el camino que él antes había construído abriendo un sendero en la selva, ...
- 102, 6: ... ἀπ' οὐπερ κτείνας τὴν μητέρα οὐκ ὀλίγον χρόνον ἐπλανᾶτο desde el largo tiempo que ya hacía que vagaba, habiendo matado a la madre.

ΤΥΠΟ Β 2:

- 1, 1: ἄρχεται ... ὁ πόλεμος ... ἐν ᾧ οὔτε ἐπεμίγνυντο ἔτι ἀκηρυκτὶ ... καταστάντες τε ξυνεχῶς ἐπολέμουν

<sup>1</sup> *Op cit.*, p. 7.

... Comienza ... la guerra ... en la cual ya no trataron sino por medio de heraldos y que, una vez comenzada, siguió sin interrupción. (Aparte de la construcción B 2 hay aquí una construcción simple. El relativo, aunque forma una expresión *ubi*, complemento de *ἐπιμίγνυντο*, corresponde también por *zeugma* a *καταστάντες*, que lleva complemento *quo*).

- 92, 2: ... καὶ τὰς ἑαυτῶν ἀφείλοντο ὡς ἐκείνοι πρὸς τῇ γῆ διαφθείραντες τὸ πρῶτον ἀνεδήσαντο ... y recuperaron las (naves) que el enemigo había averiado al principio de la guerra junto a la costa y tomado a remolque.

### TIPO B 3:

- 2, 3: ... τὴν Πλάταιαν ... ἣ καὶ ῥᾶν ἔλαθον ἐσελθόντες. φυλακῆς οὐ προκαθεστηκυίας ... a Platea, ... donde entraron ocultamente con bastante facilidad porque no se había establecido guardia. (Aparte de la construcción B 3, encontramos una E 1).
- 17, 2: ... διὰ τὸν πόλεμον ... ὃν οὐκ ὀνομάζον τὸ μαντεῖον προῆδει ... por la guerra ... la cual el oráculo no había mencionado, pero preveía ... (El part. es apóposito con valor concesivo).
- 33, 2: καὶ τῆς ἄλλης Ἀκαρνανίας ... ἔστιν ἃ χωρία βουλόμενοι προσποιήσασθαι καὶ πειρασθέντες ... ἀπέπλεον ἐπ' οἴκου ... y queriendo apoderarse de algunos otros lugares de Acarnania ... y habiendo hecho una tentativa, (al fracasar) se marcharon. (Esta construcción incluye dos tipos B 3, dependiendo el relativo ἃ del infinito, colocado ἀπὸ κοινῶ entre los participios).
- 39, 1: ὃ μὴ κρυφθὲν ἂν τις τῶν πολεμίων ἰδὼν ὠφελθεῖη ... lo cual, si no estuviera oculto, cualquiera de los enemigos viéndolo sacaría beneficio, ...
- 43, 4: οὗς νῦν ἡμεῖς ζηλώσαντες καὶ τὸ εὐδαμον τὸ ἐλεύθερον, τὸ δὲ ἐλεύθερον τὸ εὐψυχον κρίναντες, μὴ περιορᾶσθε τοὺς πολεμικοὺς κινδύνους ... tratan-

do de imitarlos vosotros ahora, y juzgando a la libertad felicidad y al coraje libertad, no miréis con angustia los peligros de la guerra. (Relativo por demostrativo. A la construcción B 3 se agrega el participio apóposito *χορίζαντες*, no vinculado con el relativo).

- 44, 2: ἄλλ' [τούτου] οὗ ἂν ἐθᾶς γενόμενος ἀφαιρεθῆ ... sino de aquel que a uno le quitan después que había adquirido el hábito de su trato. (Relativo régimen de ἐθᾶς).
- 48, 3: ... ἀφ' ὧν ἂν τις σκοπῶν, εἴ ποτε καὶ αὐθις ἐπιπέσοι, μάλιστα' ἂν ἔχοι τι προειδῶς μὴ ἀγνοεῖν, ταῦτα δηλώσω ... describiré aquellas cosas a partir de las cuales cualquiera podría, con algún conocimiento previo, identificar lo mejor posible (la peste) mediante la observación, si llegara alguna vez a declararse nuevamente ... (Aparte de la construcción B 3, tenemos una construcción participial apóspita: προειδῶς valor causal).
- 72, 1: ἧς μάλιστα μετάσχοντες καὶ αὐτοὶ ἐμμένετε τοῖς ὅρκους ... tomando parte lo más posible también vosotros, mantened los juramentos. (Pronombre en caso de régimen del participio).
- 80, 5: ... καὶ οὖς αὐτὸς ἔχων ἦλθε χίλιοι Πελοποννησίων ... y los mil Peloponesios que él mismo trajo, ...
- 84, 2: τὸ πνεῦμα, ὅπερ ἀναμένων τε περιέπλει καὶ εἰώθει γίνεσθαι ἐπὶ τὴν ἕω ... navegaba alrededor esperando el viento que acostumbra soplar hacia el amanecer. (Aquí hay dos proposiciones relativas, según puede observarse: una B 3 y una simple. En la B 3 el relativo es complemento directo y en la simple es sujeto).
- 89, 6: ἃ λογιζόμενοι οὗτοι ... πεφόβηνται ... calculando esto, éstos ... temen. (Relativo por demostrativo).
- 91, 3: ἔτυχε ... ὀλκᾶς ὀρμουῖσα μετέωρος, περὶ ἣν ἡ Ἄττικὴ ναῦς φθάσασα ... τῇ Λευκαδίᾳ διωκούσῃ ἐμβάλλει μέσῃ καὶ καταδύει ... Había por casualidad anclado un navío mercante, alrededor del cual giró la nave

ateniense y embistió por el medio a la perseguidora de Leucas y la hundió.

- 92, 4: ... τροπαῖον ἔστησαν ὅθεν ἀναγαγόμενοι ἐκράτησαν  
... establecieron un trofeo (en el lugar) de donde  
habiendo partido vencieron, ...

Las construcciones tipo B muestran tres aspectos que posiblemente hayan coincidido con la presentación histórica de los hechos sintácticos: en una primera etapa (B 1), el elemento subordinador, en función de complemento, dependía sólo del verbo principal y el participio era atributo, apósito o predicado del sujeto. En la segunda (B 2), el pronombre era complemento a la vez del participio y del verbo en modo personal. En la tercera (B 3), el pronombre era sólo complemento del participio y había llegado a desvincularse totalmente del verbo en modo personal. Llega así a adquirir el participio en esta última construcción una importancia tal que su eliminación desarticula totalmente la frase, cosa que no ocurre, por ejemplo, con el tipo B 1.

Los ejemplos del tipo B 3 que, como hemos visto, es el más evolucionado y reciente, son muy escasos en Homero (15 casos en todo el epos). A partir de Homero aumenta la construcción B 3 en frecuencia y complejidad. Desde Herodoto se encuentra el pronombre subordinante formando expresiones adverbiales con preposiciones.

La construcción B 2, que históricamente representó una transición, presenta una frecuencia mucho menor que las otras, dado que es necesario que haya una coincidencia de función del relativo respecto al participio y al verbo (ambos deben entonces ser transitivos con el mismo objeto, o tener el mismo régimen).

#### Tipo C:

- 5, 5: ... ἄνδρας ... οὓς ἔχουσι ζῶντας ... a los hombres ... que tenían cautivos.  
35, 1: ... τὰς τιμὰς, οἷα καὶ νῦν περὶ τὸν τάφον τόνδε δημοσίᾳ παρεσκευασθέντα ὁρᾶτε, ... honras, cuales veis que se han preparado hoy públicamente para este entierro, ...

61, 1: καὶ γὰρ οἷς μὲν αἴρεσις γεγένηται τάλλα εὐτοχοῦσι  
 ... y sin embargo (es gran locura el pelear) para  
 aquellos que pueden elegir, y tienen en general  
 buena fortuna, ...

67, 4: ... τοὺς ἐμπόρους οὖς ἔλαβον Ἀθηναίων καὶ τῶν  
 ξυμμάχων ἐν ὀλκάσι περὶ Πελοπόννησον πλέοντας ...  
 a los comerciantes atenienses y de los pueblos alia-  
 dos que tomaron navegando en barcos mercantes  
 alrededor del Peloponeso ...

El tipo C presenta una especie interesante de construc-  
 ción sintética. Mientras que en Homero el pronombre subordi-  
 nante no se encuentra en estos casos con preposición, sino sólo  
 en genitivo, dativo y acusativo (véase, entre otros ejemplos,  
 H 90, A 612, N 571, π 97, etc.), Tucídides es el primero que  
 presenta construcciones tipo C en las que la expresión rela-  
 tiva está constituida por una preposición y su régimen. El  
 libro segundo no presenta ningún ejemplo de este último tipo,  
 pero en otras partes de la obra pueden encontrarse casos  
 ilustrativos. Así en

VI, 10: ὅφ' ὧν δ' αὐτοὶ πάλαι ἀφαστώτων ἀδικούμεθα ...  
 Somos agraviados por los que ya antes (desde hace  
 tiempo) hicieron traición, ...

Si bien Tucídides perfeccionó notablemente esta construc-  
 ción, es recién en Platón donde se la halla con mayor fre-  
 cuencia. A partir de ella, como bien lo ha visto Mugler, se  
 desarrolló la síntesis entre genitivo absoluto y proposición  
 relativa (tipo E). Tal es el caso del pasaje 79, 2:

... στρατιὰ ἐς φυλακὴν ἥς ἐπεξελεύσεως ἐκ τῆς  
 Σπαρτώλου ἐς μάχην καθίστανται οἱ Ἀθηναῖοι ...  
 fuerzas para guardia; llegadas las cuales de Espar-  
 tolo, los atenienses se trabaron en batalla ... (El  
 relativo está en función de demostrativo).

TIPO D:

37, 3: ... καὶ (νόμων) ὅσοι ἄγραφοι ὄντες αἰσχύνῃν ὁμολο-  
 γουμένην φέρουσιν ... γ (de las leyes) que, aunque  
 no escritas, acarrearán una vergüenza reconocida por  
 todos (para el que las viola). (Este ejemplo, que

incluye una construcción combinada, ya figura en la página 87).

- 62, 2: καὶ οὐκ ἔστιν ὅστις τῇ ὑπαρχούσῃ παρασκευῇ τοῦ ναυτικοῦ πλέοντας ὑμᾶς οὔτε βασιλεὺς κωλύσει οὔτε ἄλλο οὐδὲν ἔθνος τῶν ἐν τῷ παρόντι. ... Y no hay nadie, ni rey ni nación alguna de la actualidad, que pueda estorbaros al navegar vosotros con el armamento naval que ahora poseéis.

El tipo D aparece ya en Homero, que presenta algunos ejemplos de esta construcción (Δ 468, E 650, I 198, etc.). La frecuencia es escasa y a lo largo de la historia de la sintaxis griega no se observan aumentos o disminuciones notables.

#### Tipo E 1:

- 2, 3: (Véase p. 111).  
 15, 2: (Véase p. 108).  
 22, 2: ἐν ἣ οὐκ ἔλασσον ἔσχον ... μέχρι οὐ προσβοηθησάντων τοῖς Βοιωτοῖς τῶν ὀπλιτῶν τροπὴ ἐγένετο ... καὶ ἀπέθανον ... en el cual no llevaron la peor parte ... hasta que hubo una derrota porque la infantería beocia ayudó a la caballería ... y murieron ...  
 64, 1: ... ἔδρασαν ἅπερ εἰκὸς ἦν [δραῖσαι] μὴ ἐθελησάντων ὑμῶν ὑπακούειν ... hicieron lo que era seguro que harían, al no querer vosotros obedecer, ...

El tipo E presenta, como el tipo B, tres grados de asimilación: en el primero (E 1), el pronombre depende sólo del verbo en modo personal, y el genitivo absoluto está aislado dentro de la construcción relativa. En el segundo (E 2), el pronombre depende a la vez del genitivo absoluto y del verbo. En el tercero (E 3), el pronombre depende solamente del genitivo absoluto, de modo que la eliminación de este último desarticula toda la construcción. Homero presenta escasos ejemplos del primer tipo, tales como Z 132:

- ὅς ποτε μαινομένοιο Διωνύσοιο τιθίνας σεῦε  
 (Licurgo) ... que una vez persiguió a las nodrizas de Díonisos, quien estaba agitado por el delirio báquico ...



En cambio el tipo 2 no se halla representado en la épica. Herodoto trae de él sólo dos ejemplos (VI, 71 y IX, 116). Nuestro autor muestra un desarrollo mayor de la construcción tipo 2 (IV, 50 y 52; V, 43; VIII, 56), pero en el libro segundo, que estamos analizando, no aparece ningún caso.

El tipo 3 está apenas esbozado en Tucídides, en un ejemplo del libro VIII (párrafo 56), y recibe mayor desarrollo en Platón.

#### Tipo F 2:

62, 1: ... τόδε, ὃ μοι δοκεῖτε οὐτ' αὐτοὶ πώποτε ἐνθυμηθῆναι ὑπάρχον ὑμῖν μεγέθους πέρι ἐς τὴν ἀρχὴν οὐτ' ἐγὼ ἐν τοῖς πρὶν λόγοις ... esto, que me parece que ni vosotros habéis reflexionado nunca, aunque constituye un instrumento a vuestra disposición para la grandeza y el ejercicio del imperio, ni yo lo he mencionado en mis anteriores discursos.

La amplificación de la relativa por medio del acusativo absoluto presenta los mismos tres casos correspondientes al tipo E. Homero no presenta ejemplo alguno de acusativo absoluto y aun en Herodoto es rarísima la construcción. El libro II de Tucídides no presenta ejemplos del tipo F 1, pero puede encontrarse uno en I, 76.

Respecto a la segunda forma, que es la que consigna el ejemplo, diremos que Tucídides nos muestra los primeros casos de ella. En el trozo que nos ocupa, se cruzan las construcciones ὃ ... ὑπάρχον y ὃ ... ἐνθυμηθῆναι vinculadas por el infinitivo.

La tercera fase, que es la más evolucionada, aparece primero en Tucídides, V, 103, pero en el libro II no se encuentra ningún caso. Los ejemplos del tipo F 3 son abundantes en Platón. Mugler vincula a este tipo de construcción el texto II, 39 (Ver p. 111), pero nos parece que debe relacionarse más bien con el tipo B 3, interpretando *χωρῆθέν* como participio apósito con valor potencial.

## TIPO G:

29, 4: οὐ δὴ ὄντα τὸν Σιτάλκην οἱ Αθηναῖοι ξύμμαχον ἐποιήσαντο ... a cuyo hijo Sitalces los atenienses hicieron aliado, ...

## TIPO H:

36, 4: (οἱ πατέρες ... αὐτοὶ ἡμεῖς) ὧν ἐγὼ τὰ μὲν κατὰ πολέμους ἔργα, ... ἢ εἴ τι αὐτοὶ ἢ οἱ πατέρες ἡμῶν ... πόλεμον ἐπιόντα ... μακρηγορεῖν ... ἡμυνάμεθα, σὺ βουλόμενος, ἔασω. ... (nuestros padres ... nosotros) cuyas hazañas guerreras ... no trataré, seamos nosotros o ellos quienes hayamos hecho frente a la guerra, ... porque no quiero hablar demasiado.

## TIPO I:

43, 1: ... τὴν ὠφελίαν, ἣν ἂν τις πρὸς οὐδὲν χεῖρον αὐτοῦς ὑμᾶς εἰδότας, μηκύνει λέγων ... (considerando) ... la ventaja, que alguien podría contaros a vosotros, que lo sabéis perfectamente, diciendo ...

## TIPO J:

97, 6: ... ἀλλ' οὐδ' ... ἔθνος ... οὐκ ἔστιν ὁ τι δυνατόν (εἶη) Σκύθαις ὁμογνωμονοῦσι πᾶσιν ἀντιστῆναι ... sino que ... no existe una nación ... que pueda oponerse a los Escitas cuando están todos unidos.

Estos cuatro tipos no entran en la clasificación de Mugler, por lo cual les hemos asignado nuevas categorías.

	Tot.	A	B			C	E1	F2	Varios
			1	2	3				
Construcciones complejas	51	13	7	2	13	4	4	1	7

Cuadro nº 7

Frecuencia de los tipos de subordinación relativa compleja más significativos.

## IV. ALGUNOS CASOS ESPECIALES

Aparte de los casos mixtos que ya hemos analizado en el capítulo anterior, existen en el libro II algunas relativas que presentan particularidades o se hallan en construcciones sintéticas especiales. Nos ha parecido interesante incluirlas, agrupándolas en las siguientes categorías:

1. Construcciones paratácticas.
2. Casos de enclavamiento.
3. Síntesis entre relativa y completivas u otras proposiciones.
4. Casos de anacoluto.

## CASO 1:

- 72, 1: ... παρασκευή δὲ τοσῆδε καὶ πόλεμος γεγένηται αὐτῶν ἔνεκα καὶ τῶν ἄλλων ἐλευθερώσεως ... y una preparación tan grande y una guerra han sido hechas para recobrar la libertad de éstos y de los otros. (αὐτῶν en lugar del relativo, continuando la construcción de relativa que antecede).
- 74, 3: ... καὶ παρέσχετε αὐτὴν εὐμενῆ ... y la habéis hecho propicia ... (αὐτὴν en lugar de ἦν).

## CASO 2:

- 36, 4: (Ver p. 117 Condicional enclavada).
- 44, 1: ... τὸ δὲ εὐτυχές, οἱ ἂν τῆς εὐπρεπεστάτης λάχωσιν ὥσπερ οἶδε μὲν νῦν, τελευτήs, ... afortunadamente, quienes han alcanzado, como éstos ahora, una muerte la más honrosa... (Comparativa enclavada).
- 48, 3: (Ver p. 112. Condicional enclavada).
- 53, 4: ἦν πρὶν ἐμπεσεῖν εἰκὸς εἶναι τοῦ βίου τι ἀπολαῦσαι: (la pena) la cual, antes de que sobreviniera, era razonable obtener algún placer de la vida. (Temporal enclavada).
- 64, 3: (τιμωρίαν) ἦs ἐs αἰδίων τοῖs ἐπιγυνομένοιs, ἦν και νῦν ὑπενδῶμέν ποτε ..., μνήμη καταλείψεται: (una

- fuerza) cuyo recuerdo, aunque ahora cediéramos un poco, será transmitido para siempre a la posteridad. (Concesiva enclavada).
- 67, 4: (Ver p. 110. La relativa allí transcripta está enclavada dentro de otra).
- 94, 1: *διπερ ἄν, εἰ ἐβουλήθησαν μὴ κατοκνήσαι, ῥαδίως ἐγένετο*: lo cual, si hubieran querido obrar con resolución, hubiera ocurrido fácilmente. (Condicional enclavada).
- 102, 5: ... *ἐν ταύτῃ τῇ χώρᾳ ... ἢ τις ὄτε ἔκτεινε τὴν μητέρα μήπω ὑπὸ ἡλίου ἑωράτο μηδὲ γῆ ἦν* ... en un país que, cuando mató a la madre, no hubiera sido visto nunca por el sol ni hubiera sido tierra. (Temporal enclavada).

## CASO 3:

- 5, 1: ... *Θηβαῖοι, οὓς ἔδει ... παραγενέσθαι πανστρατιᾷ* ... los Tebanos, que debían haberse presentado con toda su fuerza, ... (Pronombre sujeto de subjetiva).
- 10, 1: ... *τά τε ἐπιτήδεια οἷα εἰκὸς ἐπὶ ἔξοδον ἔκδημον ἔχειν* ... los elementos necesarios que era conveniente tener para una expedición al extranjero, ... (Pronombre depende de infinitivo subjetivo).
- 35, 2: *ὃ τε ἄπειρος ἔστιν ἃ καὶ πλεονάζεσθαι ... (τάχ' ἂν νομίσειε)* ... el que no sabe (pensará quizás) que hay cierta exageración. (Pronombre sujeto de objetiva).
- 48, 3: *τὰς αἰτίας ἄστινας νομίζει τοσαύτης μεταβολῆς ἱκανὰς εἶναι* ... las causas que cree que son capaces de provocar un cambio tan grande. (Pronombre sujeto de objetiva).
- 83, 1: *τὸ ... ναυτικόν, ὃ ἔδει παραγενέσθαι τῷ Κνήμῳ* ... la flota, que tendría que haberse unido a Cnemos, ... (Pronombre sujeto de subjetiva).
- 84, 5: *νῆες, αἷς ἔδει ταύταις ξυμμίξαι*, ... las naves, que tenían que unirse a éstas, ... (Pronombre sujeto de subjetiva).

92, 7: ... ναυσίν, αἷς ἔδει ... παραγενέσθαι ... con las naves, con las cuales debía estar presente ... (Pro-nombre dativo instrumental dependiente de infinitivo subjetivo).

#### Caso 4:

65, 7: ... ἄλλα ... ἀκατορθούμενα μὲν τοῖς ἰδιώταις τιμὴ καὶ ὠφελία μᾶλλον ἦν, σφαλέντα δὲ τῇ πόλει ἐς τὸν πόλεμον βλάβη καθίστατο. ... al salir bien estas cosas, trajeron sobre todo honor y ventaja a ciudadanos individuales, pero al fracasar dañaron el esfuerzo de guerra del Estado. (Comienza el relativo con construcción participial, pero bruscamente se pasa a la construcción de εἶναι con dativos commodi. Es una especie de anacoluto que se conoce con el nombre de "nominativus pendens").

Las construcciones paratácticas revelan un proceso hipotáctico imperfectamente cumplido. Los otros ejemplos ilustran la tendencia fuertemente sintética de nuestro autor y, más que de él, de toda una época en la evolución histórica de la sintaxis griega.

#### CONCLUSIONES

1. Algunas construcciones, que ya existían anteriormente, reciben en Tucídides un tratamiento más complejo y aparecen con más frecuencia, como es el caso de los tipos B 3 y E 2.

2. Otros giros constituyen verdaderas creaciones, como es el caso del tipo C con elemento subordinador compuesto de preposición y su régimen, y el tipo F 2.

3. Por otro lado, Tucídides esboza construcciones que posteriormente adquirirán mayor desarrollo, como ocurre con las E 3 y F 3.

4. Además, su genio sintético lo lleva a integrar en forma compleja construcciones relativas con proposiciones participiales múltiples, completivas y subordinadas enclavadas.

El autor estudiado presenta entonces una poderosa teu-

dencia a la concentración de las construcciones que lo lleva a agruparlas en torno a núcleos de atracción, perfeccionando y refinando los procedimientos hipotácticos de los escritores que le antecedieron. Por ello, el estudio de su prosa constituye una etapa decisiva dentro del tratamiento histórico de la sintaxis de la lengua griega.

EDUARDO J. PRIETO.